

Аблаева Г.М.

## ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЕ РЕАЛИИ ФРАНЦУЗСКОГО ДЕПАРТАМЕНТА ЛАНГЕДОК И РУССИЙОН

Постановка проблемы. В эпоху глобализации и интеграции особенно важной является тема аккомодации, а не ассимиляции разных культур, тема толерантного отношения ко всем национальным культурам, обычаям и традициям. В этом плане большую роль сыграет использование лингвострановедческого материала не только в образовательных целях, но и в получении лингвострановедческой информации о стране изучаемого иностранного языка. Данная статья является актуальной в свете расширяющихся международных контактов и международного взаимодействия.

Целью данной статьи является: рассмотреть на примере проведения конкретного занятия по французскому языку необходимость и эффективность методики использования лингвострановедческой информации о южном регионе Франции Лангедок и Руссийон, входящих в департамент Восточных Пиреней. Практический и наглядный материал собран и систематизирован автором данной статьи во время поездки и пребывания в Каталонии (в городах Перпиньян, Эльн, Коллиур, Порт-Вандр, Банюльс, Сэрбэр, Вильфранш).

Изложение основного материала. Любой народ с его историей и культурой заслуживает позитивного отношения и уважения его традиций, языка, духовного и культурного наследия, и выработка подобной установки диктуется гуманистической природой самой практики преподавания иностранных языков. Прежде всего, чтобы разобраться в пестрой мозаике, составляющей понятие «Франция», следует представить незримый, но четкий водораздел, проходящий между Севером и Югом страны, где-то по течению реки Луары. Во времена раннего средневековья юго-западная часть страны именовалась Окситания, говорившая на особом романском языке – «окситане». Вся южная половина Франции называла себя тогда «Ланг д'ок», поскольку слово «да» произносилось как «ок». Имя «Лангедок» и поныне сохранил регион, примыкающий с северо-востока к Пиренеям. Севернее Луары слово «да» произносилось как «ойль», ввиду чего эта часть страны именовалась «Лангедойль». В наши дни, когда слово «да» и на Севере, и на юге звучит одинаково – «уи», инерция прошлого все еще дает о себе знать, т.е. речь идет о различных акцентах и особых оттенках в произношении французского языка в различных регионах [1, с.10].

Итак, если взглянуть на карту Франции, мы найдем долину Руссийон, удобно расположенную между Средиземным морем и Пиренейскими горами, поэтому что департамент носит имя Восточные Пиренеи с административным центром Перпиньян. Этот край – страна Каталония – отличается своей двойной культурой, одновременно французской и каталонской, которая явно ощущается в традициях, языке, образе жизни. Эта исключительность заметна не только в самобытной культуре, история края бесподобна и не похожа ни на какую другую [2, с.37]. В течение многих веков Каталония была владением вассалов французских королей, то была оккупирована их врагами, то долгое время была резиденцией и гордостью королей Майорки, то была присоединена к королевству Арагонии. В итоге, в 1659 году Каталония отошла к Франции по Пиренейскому договору. Эти исторические события казалось, должны были быть разрушительными и опустошительными, но к счастью все было наоборот. На самом деле, в течение тысячелетий политические интриги не обошлись без войн. Надо воздать должное истории, что ценности каталонской земли были чудом сохранены от вандализма и разрушений. Вот почему культовые памятники, архитектура городов и военных фортификаций в своем разнообразии почти полностью сохранены. Неисчислимо количество строений и более 20000 произведений и предметов искусств представляют невероятное сокровище открытое взору каждого. Наиболее впечатляющими из архитектурных памятников Северной Каталонии являются: Le Palais des Rois de Majorque – Дворец Королей Майорки; La Chapelle Notre-dame des Anges – Часовня Богоматери; Le Château Royal de Collioure – Королевский замок в Коллиуре; Le Prieuré de Serrabona – Монастырь в Серрабоне; La Maison de Catalanité de la Culture et du Patrimoine – Дом Каталонской культуры и национального достояния.

В центре Перпиньяна на высоком холме возвышается дворцовый ансамбль Le Palais des Rois de Majorque. Этот величественный дворец XIII в. был почти в течение века центром недолговечного королевства Майорки. Он был построен по желанию Жака II. Строительство замка началось еще до 1274 года в поздне-романском стиле той эпохи под руководством архитектора Рамона По и было закончено в 1300 г. уже в готическом стиле. По сей день этот дворец остается живым символом Королевства Майорки.

Notre-dame des Anges также относится к XIII веку. Этот архитектурный памятник – монастырь готического стиля построен по инициативе королей Майорки. Он напоминает о набожности одного инфанта Майорки прожившего там, после того, как отказался править королевством, чтобы стать монахом-попрошайкой.

Монастырь в Серрабоне представляет собой жемчужину романского стиля. С 1082 года августейшие каноники предприняли большую перестройку этой примитивной церкви. После XVI века становится церковным приходом старинной деревни Серрабона. Прекрасно сохранившаяся до наших дней трибуна представляет замечательную средневековую скульптуру. Его декор из розового мрамора считается лучшим из шедевров романского искусства.

Le Château Royal de Collioure – исторический средиземноморский перекресток. Его высокий силуэт выделяется над лазурным морем. Бросая вызов векам, он гордо возвышается на скалистом берегу. В XIII и XVI веках он становится резиденцией королей Майорки недолговечного, но блистательного средневекового королевства на Средиземном море. С XVI века испанские, затем французские короли перестроили его легкий дворец в крепость. В XX веке реконструированная испанскими республиканцами цитадель стала ме-

стом отдыха. Коллиур и его замок вдохновляли знаменитых художников. Картины Матисса, Дерена и других художников показали всему миру красоту Коллиура и его Королевского замка.

Упомянув о художниках невозможно не рассказать о Сэrete. Сэрет знаменит не только своими вековыми платанами или круглой черешней, но и своим культурным центром. В начале XX века Пикассо был очарован этим краем; сюда он пригласил своих друзей Дюфи, Массон и Брака. Они сделали Сэрет столицей кубизма. Пьер Брун, Маноло, Кислинг, Сутин, Шагал, Тристан, Цара жили и работали здесь некоторое время. Об этом напоминает Музей современного искусства и история искусства XX и XXI веков. С момента создания этого культурного центра Кокто, Дали, Миро подарили ему свои оригинальные произведения. За годы своего существования Музей расширился и обогатился, стал крупнейшим музеем современного искусства, а Сэрет- Меккой кубизма.

Каталония дала миру много замечательных людей. К их числу отнесем Майоля, Дали, Араго. Сальвадор Дали, выдающийся художник-эксцентрик, (194-1989), родился в Фигересе (Каталония), автор эксцентричных, реалистических, мистических, стереоскопических, эротических, скандальных и провокационных картин. Долгое время жил и работал в Перпиньяне. По словам Дали, вокзал Перпиньяна – центр мира. 1980 г.- он действительный член Академии художеств. В 1982 г. король Испании Хуан Карлос присвоил ему титул маркиза. По мнению Мишель Бродо, С. Дали еще до болезни был марионеткой для большинства людей. Да, он любил деньги, он много зарабатывал и тратил их в огромном количестве. И что же? Чья в этом вина, его или той эпохи?[4, с.79].

Выдающийся каталонский скульптор Аристид Майоль (1861-1944), один из выдающихся мэтров классических традиций. Родился в г. Банюльс. Он отличается своим жанром, естественным и ясным стилем, его произведения воспевают женский тип с грациозной и натуральной позой жестов. В долине Рум сохранилась его мастерская, которую он так любил. Здесь несколько его шедевров, в том числе «La Méditerranée». О нем говорят «Майоль - мужчина, который любил женщин». Его скульптуры украшают многие дворцы и города департамента.

Франсуа Араго, великий ученый XIX века, уроженец Естагеля. Член Академии Наук, директор Парижской Обсерватории, блестящий физик, работал над теорией преломления света. Позже стал политическим деятелем, министром вооруженных сил и морского флота, президентом революционного исполкома в 1848 году. Он подписал декрет об отмене рабства во французских колониях. Знаменитый сын каталонской земли смотрит гордо со своих статуй [4, с.37].

Train jaune. Знаменитый желтый поезд соединяет верхние плато каталонских Пиренеев, от Сердань до самой высокой точки Болкэр. Открытие железнодорожной ветки датируется 1910 годом. От Вильфранша до Латур-де-Карол (длина 62 км.) он пересекает 19 тоннелей, два виадука. Туристы открывают для себя великолепные горные пейзажи. Невозможно представить изумительную горную долину Сердань без желтого поезда, который с любовью называют «княщейся легендой» по маленькой узкоколейке.

La langue catalane. В начале XX века в департаменте Восточных Пиреней более 200 000 жителей говорили на каталонском языке, принадлежащим к романской группе языков, происходящий из латинского [6, с.479]. С присоединением Каталонии к Франции в XVII веке жители Каталонии стали приобщаться к французскому языку, оставаясь верными и к своему родному. Выделение и развитие каталонского языка, как единицы, претерпевшей лингвистическое влияние со стороны Франции, самым непосредственным образом было связано с формированием каталонской народности, как самостоятельной этнической общности, что, в свою очередь, во многом было обусловлено всеми историческими процессами, которые происходили в данном регионе. На каталонском языке сегодня говорят 6 млн. человек: во Французской Каталонии, в Валенсии, в Андорре, в Арагоне, на Сардинах (Италия). Во Франции, как и в странах Евросоюза, уделяется большое внимание лингвистической политике. Европейская Хартия о региональных языках и языках меньшинств, получившая статус Международной Конвенции (Страсбург, 1992г.) выражает стремление народов, желающих видеть развитие своего родного языка [5, с.8]. Согласно ее решениям и инициативам приняты ряд мер по сохранению культурного и лингвистического разнообразия. К примеру, программа MEDIA способствует осуществлению радио и телепередач на языке басков, каталонцев и др.

Проведем параллель между французским и каталонским языками:

каталонский язык: El Canigó, muntanya mitica a sagrada dels Catalans.

...Tot català s'honora de pujar al Canigó, l'Olimp català, una vegada a la vida. Fer el cim és a la vegada un deure cívic i una prova d'amor al país.

французский язык: Le Canigou, montagne mythique et sacrée des Catalans.

... Tout Catalan s'honore de gravir une fois dans sa vie le Canigou, l'Olympe catalan. «Fer el cim» est à la fois une épreuve civique et une preuve d'amour au pays.

Каталонцы - большие патриоты своей земли, бережно хранят свой язык, обычаи, самобытную культуру, фольклор, национальную символику. Каталонский флаг желтого цвета с пятью красными горизонтальными полосами. Они преклоняются своей земле, горам. Самую высокую точку-вершину Канигу называют мифической и священной горой. Свидетельством своей любви к Канигу считают восхождение на святую вершину. Каждый каталонец считает честью подняться хоть один раз в жизни на Канигу-Олимп каталонца. С глупых времен остались легенды, фантастические истории с драконами в озерах и прудах, с феями, нимфами, дьяволами и демонами, делящими свои владения; в сказаниях полужвери-полулюди сторожат долину, ведущую в Арль. Великий поэт Яцынт Вердагер посвятил эпическую поэму Канигу, которая заняла достойное место в истории каталонской литературы. Во время II Мировой войны на массиве Канигу скрывались макизары- участники движения Сопротивления, которые боролись против фашистских оккупантов. В на-

стоящее время, ежегодно, 23 июня, отмечается восхождение на Канигу. Это большой спортивный праздник, в котором участвуют тысячи энтузиастов.

В течение года в департаменте отмечают, как народные, так и религиозные праздники, связанные с обычаями и традициями каталонцев. В феврале отмечается праздник Медведя, день, когда медведи просыпаются от зимней спячки. Современный праздник Медведя сопровождается карнавалом. У этого праздника древние истоки. В далекие времена дикие животные нападали на людей, стада и пастухов. Самым опасным считался горный медведь. Поговаривали, что медведь был дьяволом, перевоплощенным в медведя. С тех пор медведи и волки перебиты, а легенды остались. По одной из этих легенд, один медведь искал себе жену. Он подстерег красивую пастушку и забрал в свое логово. Охотники, крестьяне, лесники пустились за ним в погоню. В конце концов, они обнаружили логово медведя, к счастью юная пастушка была живой и невредимой, но ужасно перепуганной. Тут вернулся медведь с охоты. Началась битва, в которой многие погибли, но остальным все же удалось побороть зверя и надеть на него цепи. Победоносно вернувшись в деревню, они организовали большой праздник. Пожалевав медведя, сбрили ему шерсть, чтобы придать человеческий облик. Со временем его приручили и нагрузили тяжелыми работами. Праздник символизирует победу человека над зверем и злым духом [3, с.28].

В конце октября отмечается праздник урожая «Fête de vendanges». Во всех деревнях винодельческие кооперативы организуют праздник виноградарей, льется музыка и вино. Все в праздничной национальной одежде поют и танцуют, дегустируют молодое вино. И какой же праздник без Сарданы - национального танца - хоровода. Веселый жизнерадостный сардан танцуют на всех праздниках. В ноябре отмечают праздник тыквы. В декабре – праздничное шествие, посвященное святой Елали и Жюли (Eulalie et Julie). 25 декабря - Рождество, 31 декабря - рождественская месса в честь Святого Сильвестра.

Большим праздником в религиозном плане считаются неделя до и неделя после Пасхи. Пасха отличается обилием церемоний, традиций и обычаев.

14 июля отмечается Национальный праздник французского народа – День взятия Бастилии. Он самый популярный и любимый из всех праздников. Повсюду развеваются трехцветные флаги. Вечером зажигаются огни фейерверков, люди танцуют и веселятся под открытым небом.

Давным-давно Новый год начинался первого апреля, и в этот день люди дарили друг другу подарки. С 1654 начало года перенесено на 1 января, но древняя традиция сохранилась, а подарки превратились в шутки, т.е. «апрельские рыбки» - «Poisson d'avril», а выражение «угостить апрельской рыбкой» означает обмануть кого-то ради смеха.

Экономика и туризм в Лангедок и Руссийон. Главным козырем в экономике Лангедок и Руссийон является туризм с годовым оборотом в 7 млн.евро, что составляет 15 % ВВП и агропромышленный комплекс, включающий в себя виноградарство, виноделие, фрукты, овощи, маслины[8, с.20]. Туризм занимает 4-е место во Франции. В летний период его посещают почти 9 млн.туристов.

Лангедок и Руссийон славятся своими виноградниками. Морской и предгорный воздух, более 300 солнечных дней в году придают винограду особый вкус. Вина, производимые в Банюльсе, Валлеспире, Бирре славятся во всем мире. Самым примечательным из южнобережных винных подвалов является винный подвал в Тюире, построенный в XIX веке. Дубовый чан, вмещающий 1 000 2000 литров вина – самый большой в мире. В виноделии используют хинную корку, апельсиновую кожуру, какао, ромашку, корицу, кофе, что придает каждой марке вина неповторимый вкус и аромат. Традиционный сосуд для питья вина у каталонцев оригинален по своей форме и называется «rougō». Каталонцы пьют вино, стружкой, поднимая высоко над головой этот сосуд с узким и удлиненным горлышком и носиком.

Этот регион занимает 2 - место во Франции по выработке марочных вин. Ввиду того, что Лангедок и Руссийон наиболее туристический регион, в течение всего года организуются туристические пешие походы, выставки, восхождение на Канигу, фестивали кино, музыки и сарданы.

Итак, данный лингвострановедческий материал о регионе Лангедок и Руссийон позволит студентам использовать его не только на занятиях страноведения, но и культурологии зарубежных стран.

### Источники и литература

1. Рубинский Ю.И. Французы у себя дома. – М.:Мол. гвардия. 1989. – 285 с.
2. Brodo Michel. Le Monde, le 31 juillet 2002, 79p.
3. Dollez Catherine –Sylvie Pons. Reflets Hachette Paris. 2002.,176 p.
4. Guide de l'été. 2007 Pyrénées Orientales, 132 p.
5. L'Europe du petit écran. Langues vivantes, №3.Bruxelles, 1995,47 p.
6. Lutzelschwab W . La France . Riga, изд. Зихмана, 1908. 484 p.
7. Patrimoine du Pays Catalan du Pyrénées Orientales. Perpignan, 2007
8. Vivre en Languedoc-Roussillon, №32, 2007